

پازار ایرتسی

فی ۲ شعبان سنه ۱۳۲۸

وفی ۲۶ تموز سنه ۱۳۲۶

جمعیت علمیة اسلامیه نك ناشر افکاریدر

صاحب امتیاز :

فاتح مجیز درسعاملرندن

استانبول مبعوثی

مصطفی عاصم

سر محرر :

فاتح مجیز درسعاملرندن

نوقاد مبعوثی

مصطفی صبری

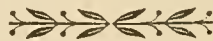
مدیر مسئول :

مکتب قضاة معلملرندن

کلیسی منیر

مندرجات

تاریخ اسلام صحائفندن طاهر المولوی	سعید افندی حضر تلیز نك نطق بلیغلر نك ترجمه سی . . حسین حازم
حقیقتندن واز کچه مم ع . خیری	استانبول کوپکاری حقنده م . صفوت
ارحموا ترجموا طاهر المولوی	کاشغره آچیق مکتوب سمید العسلی
مسلمانلرده عائله حیاتی احمد شوقی	ایقای وجیبه تشکر ناظم



نسخه سی ۱ غروشددر

آبونه اجرتی (پوسته اجرتیه برابر در)

ممالک اجنبیه ایچون :

۲۰۰ ۶۰ فرانق

» ۱۰۰ ۳۰

استانبول وولایات ایچون :

بر سنه لکی ۶۰ غروش

التی آیلنی ۳۰ »

درج اولنمیان اوراق اعاده ایدلر

قارئلر منزه

اکثر مقالاتنه آیات کریمه واحادیث نبویه درج ایدلش بولندی نظر اعتباره آلنه رق رعایتسز لکده بولنلامسی رجا اولنور .

در سعادت

محمود بك مطبعه سنده طبع اولمشدر

فقرا کروهنك كبرى قالامسندن نشئت ايمه برشيدركه :
 بونك ده سببي بربرلرينه قارشى تفاخر ايتك ، افكارضاله سنه
 اتباع ايتكدرك بو صورتله زنكينلرينى ، فقيرلرينى احاطه
 ايدن عادات سينه اودرجه يني بولمش كه : بر شخص ايچون
 كندى باشنك عائله سندن بشقه هيچ برشينه عقلى ايرمن
 ظاهرده بر اجتماع حالنده ايسه ارده فكرأ يك متفرقدركلر
 بر عائله بربرينى يالكز طائير ، بيلر اشته اوقدر فقط
 فقرا اوزرينه چوكن اوبلاى احتكار ائلري بربرندن
 دائماً پريشان برحاله قويقدن وعلى الاكثر طوغدينى ،
 بيوديكي سوكيلى قيمتلى وطنى بردها خاطره كثيرميه جك
 بر صورتده ترك ايله هجرت ايتديرمكى برهيچ حاله
 قويقدن در .

مابعدى وار

احمد شوق



سعيد افندى حضرتلرينك « بيان الحق » ك كچن
 هفته كي نسيخه سنى تزيين ايدن نطق بليغلرينك صورت
 مترجه سيدر :

علمى ذات اجل و اعلا سنه مفوض بولنان برحكمته ،
 و هر نه قدر باشقه سنه آشكار اولماسده جناب كبرياسنه
 خفي قالمايان برسر وفائديه ابتناء بزلى توفيق و هدايت
 سبحانيسنه مظهر بويوران ، اغراض و مقاصد متشتمليه
 جلوه كاه اولان قلملر مزي اثر محض نعمتى اولمق اوزره
 بر جهت جامعه قدسيه ايله تأليف ايدرك همان حس
 اخوت ايله مشبوع قيلان ، روى ارض اوزرينه كومه ،
 كومه ، تك تك ييارق بزله بوتون مشارق و مغاربى وطن
 و اقامتگاه اولمق اوزره بخش و احسان بويوران جناب
 حقه قارشى وجيبه حمد و ثنائى ايضا ايتدكدن صوكر
 عرض مافى الباله مبادرت ايدىيورم :

داغيلرى ساعد سعى وغيرتم حائز قوت و استفاده اولدينى

آندن اعتبار آتشمير ساق و بازوى همت ايدرك روضه انيقه
 علمك اثمار لذتدارينى اقتطاف ايتك اوزره كرائم عيونى
 يك چوق زمانلر بيكانه خواب و حضور براقتر ؛ (ليس
 للانسان الا ماسعى) حقيقت علويه سنه ايمان ايتمش
 اولديغمدن مقصده وصول ايچون صيفك ، شتاك شداث
 مزعجه سنه كو كس كرهرك شرقده ، غريده ، تهمامده ،
 نچدده سير و سياحت ايتمش ، نهايت حمداً ثم حمداً بوقدر
 صبر مديد نتيجه سنده برعاقبت محموديه نائليله ثمره اميدى
 اقتطاف ايله لذتياب و انكشاف فيض طالعله قريالعين
 مسرت اولهرق مقصده اقصى اولان علم جليلدن حسن
 صرف و استعمالنه موفق اولديغم تقديرده دنياده ،
 عقباده مدار مسعدت اوله جق بر حصه متكلفه يني
 ايدنشمدر . هر طالب فوز و فلاح ايچون بوتون
 امورده ، خصوصيله اسباب تقدمك اك يوكسك مرتبه سنى
 اشغال ايدن تحصيل علم و فضيلت خصوصنده حسن نيت
 و اخلاص ايله انصاف ايتك بر امر واجب الاجرا
 بولنديغنه ايمان ايتديكمندركه بو اوغورده بوتون اغراضدن
 تجرد ايدرك مجرد علم شريفه خدمت ايتك نيت خالصه
 سيله - موفق اوله بيلدى ايسه نه كوزل خدمت - چاليشدم .
 [ومن اراد الاخرة وسعى لها سعيها وهو مؤمن فأولئك
 كان سعيهم مشكوراً] نظم منيف الهيسيله بيان بويورولان
 فرقه ناجيه زمره سنه قيد اولته بيلمك اميديله باقى حقيقتك
 حضور كبرياسنه رجوع ايتك اوزره دم و ايسينمك
 مخاطبى اوله جنجى محقق بولنان يوم التئاده قدر كيزلى ،
 آشكار ، كيجه ، كوندوز ، شرقاً ، غرباً بين الخاص و العام
 نشر و تعليم علم ايچون جوهر حياتى وقف ايتدم . اللهم !
 هر نه قدر موقع معاللارينه نسبتله كنارده قاليورسه قد
 بزلى سعيلى مشكور اولان زمره ابراره الحاق ايله .
 محققدر كه بر قومى سونلر ؛ سويّه اعمال نقطه نظرندن
 متوافق اولماسه لرده ينه آنلره رفيق اوله بيلرلر .

اى سادات كرام! حديث صحيحده « تبشير ايدكن ،

موفقاً تبشیر ایدیه بیلیم که اوراده متمکن بولسان
یتیمش ملیون اخوان دین؛ بزعمانیلره [واعتصموا
بجبل الله جميعاً ولا تفرقوا فتنشلاوا وتذهب ریحکم .
والریح هی القوه] مقتضای منافی اوزره بویوک بر امید
فلاح ونجاح ایله ، محکم بر جبل وفق ایله مربوطدرلر .
کل آت قریب .

ای سادات کرام ! آسیای وسطی وشرق اقتصاده
بولانن اخوان دینمک — که عم افخم یافث ابن نوحه
منسوبدرلر — احوال حاضره سی ایسه دوستلری نمون،
دشمنلری محزون ایدیه جک بر حالددر . مسجدرلی
ذکر وعبادته معمور ، مدرسه لری فیض علوم ایله
برنوردر . اوراده معارف ، آب روان سرعتیله جریان
ایتمکدهدر . او فسیحه بعیده ده علمک ، قرآن مجیدک
وفرت انتشارندن ، مکتبلرک بیکلرجه صیان وشبان
وطن ایله مملوئیتدن صورمیکز . اکثر ترکک نصیبدار
خط وکتابت اولدقلریخی ، جودت قرائته مالک بولندقلریخی
سویلرسم مبالغه ایتیمش اولم . اوراده قولای ، قولای
امی آدم بوله مازسک . حتی انلرک تحصیل قرآن خصوصنده کی
جهد وهمتلی بر درجهیه واصل اولمشدرکه قیزلرک ،
مکتبه ویره رک ختم قرآن ایتدیرلیدیکی ، کندیلرینه تفصیلاً
واجباً ایمان ایله اتصافی ایجاب وعقیده نی تحکیم ایدیه جک
اولان کلمات ایمانیه تلقین اولمیدنی ، کذلک امور دینییه
متعلق بولان بالجمله مسائل ایله تعلیمی اوزرلرینه واجب
اولان حقوق زوجیت ، تدبیر امور بینیه کبی وجائب ،
تعلیم قیلنمیدنی مدنجه تزویجی تزویج ایتزلر . آرتق
بونکله صیان وشبان ذکور حقلرنده کی اهتماملری
مقایسه بویورلسون .

بو دیارک تواریخ ملوکنده اوقومشدرکه قرآن
عظیمک بوتون ذکور ونسوانه تعلیمیه نشر
وتعمیمی آمر بولان سنت حسنه یی ، قانون منافی ایلک
اوکجه وضع والتزام بویوران ذات (جغضای خانک

تغیر ایتمیکز ؛ تبشیر ایدکز ، دشوارلق کوسترمیکز ،
بویورولاش اولدیغندن داعیلری ده شو حدیث نبوییه
اتباعاً انهای سیاحتمده مسلم قرداشلرمزک مشهود دیده
شکرانم اولان احواله عائد اولق اوزره سزه بعض
تبشیرانده بولمقانی وجائبدن عد ایدیورم .

هندستانده مسلمان قرداشلرمزک تحصیل علم وکمال
ایچون ابراز ایتمکده اولدقلری اقبال وتوغل ، معارج
ترقی واتحاد اوزره آتیمش اولدقلری خطوه تکامل ؛
لب شکران ومسرتی کمال افتخار ایله تحریک ایتدیره جک
برحالددر . ذاتاً بو حال شکران بخشاده اولماق نصل
ممکن اوله بیلیر ؟ هندستان ؛ زمین علم وعرفاندر . اوراده
ثروت ومملت محمدیه کثرت اوزره بولنور . هندیلرده
علمک معاهدی اهلی وارشدیر . هندستان بلاد معموره یه ،
لیالی مقمریه ، صاف وشفاف سباه ، پیشنده غمام بولنمیان
خورشید شمشعه داره ، جدولارندن طاشوب کیدن انهارهردم
جریانده ، حیاض ممتلئه وریاض بر حضارته مالکیته
ممتاز وبختیاردر . هندیلرک حائر اولدقلری کثرت نفوس
ایله برابر تأیید اسلامه همت خصوصنده عنایت سهاویه ایله
مؤید بولان دولت علیه عثمانیه نک اعتبار سنیه سنه درجه
تمایل وارتباطلری ایسه غزال نهارک ، خورشید جهانک
وسط سباده نمایان اولان شمشعه خیره سازی قدر باهر
وبتون عرق اسود واجر نزدنده کیفیت معلوم وظاهردر .
سزلره بوتبشیراتی مسموعاته تقلید ایله دکل بلکه
رای العین مشهود اولان حالات متیقینه یی نقل وحکایه
صورتیه سویلیورم . چونکه عاجزلری اودیار محموده
الآثارده اون سنه اقامت ایتدم . مدت مذکوره یی سیر
وجولان ایچنده ، تعلیم وتعلم ایله کچیردم . وطنداشلرمدن
هیچ بر ذات ظن ایتیم که داعیلری قدر او دیارک احواله ،
مراسم وعاداته ، محتوی بولندینی عجائب وغرائب
واقف اوله بیلسین . ذاتاً اک زیاده شایان شکران اولان
علمده اتقان وتبصریه اقتران ایدن علمدر .

حاصلی دیار مذکورہ اہالیسی اسباب تقدم وعمران
اولان سعی و ترقی خصوصاً عزمپورانه بر حرکت
تعقیب ایدیورلر. بو جلدن اولق اوزره فغفور سابق
کانشوی خان؛ علوم و تنسیقات جدیدہی چیزمش اولدقلری
پروغرامہ ادخال ایتیش و هان بو فرمان قاطمک تنفیذ
احکامنه مباشرت اولنلر ق بوکون اولاد وطن کوچوک
بویوک مکاتب مؤسسہ متنوعیہ دوام ایتمکده بولنمشدر .
کچن سنه کاشغر و ملحقانسنده ، مغولده طرز جدید
اوزره طقوز یوزدن فضله مکتب تأسیس اولنیش و مکاتب
مذکورہیہ سنلری سکزیلہ اون ایکی آردسنده بولنان
چو جقلردن هر محلدهن اوچر چوجق آلمشدر . هر بر
مکتب آلتش ودها زیاده اطفالی جامعدر . الیوم حکومت؛
قیزلرکده بویکی پروغرام دائرہسنده تدریسی خصوصاً
منویاتی وقوع فتنه دن احتراز ایدرک قومدن فعله چیقا .
رامایور . شایان تعجبدرک مکاتب مذکورہ بر کونده
بنا قیلندیکی بو قدر اطفالده عینی زمانده جمع ایدیلشدر .
آز بر زمان کچمہندن ده ایادی معارفک غرس ایتدیکی
فدائارک ثمرات نافعہسی ، تورقندلری هر طرفه انتشار
ایتکده باشلامشدر . مسرودات واقعہ؛ الیوم اورالرد احوال
حاضرہنک نظام و انتظام دائرہسنده ، حسن ختامی منتج
بر حالده جریانی مشعر بولنمله بشارت عظیمہی مستلزم
اولسه کرکدر . ذاتاً بک چوق خیرلرده خاتمہلرده
جلوه کر ساحۂ ظهور اولور . ایشته خلاصۂ عرض ایتک
ایستدیکم شیلر ! بوکا تردیفاً غایہاملی وطن و ملتہ کوزل
فائدلر، نتیجہلر تأسیسنه معطوف اولق اوزره چالیشان ،
افکار ملت و امتی ایقاظ ایله نشر علوم و معارف خصوصاً
بذل عنایت بویوران بو مبارک جمعیت علمیهیہ ، اعضای
کرامنه قارشی وجیہ حمد و ثنائی شورا جقدہ ایفا ایدرک
مساعی جمیلہلرینک شکل اولدن منتج اولسنی تمنی ایدرم .
هان جناب حق ، بزله و سزله توفیق احسان ایدرک

حفیدی اولان طوغلق خانک نجلنجی خضر خواجه
خان (در . سلطان مشارالیه ، قانون مذکوروی وضع
ایدرک اجرای احکامی تحت تأمینہ آلمق اوزره مکتبه
دوام ایدرک اوقویوب یازمه اوکره نلردن تکالیف و رسوم
مطروحہی رفیع وارباب علم و کتابتی نزد حکمدارلرینه
تقریب ایدرک کنی وعد ایله بو بایده مساهله کارانه
طاوورانلری تجزئه ایدرک کنی اعلان ایتشدی .

ایشته بو همت مشکوره سایه سنده درک اکثر ملت
خط و قرائتہ آشنادرلر . و بوکون بو سنت مستحسنه
اوراده جاریدر . بویله بر سنت حسنہی وضع ایدن
ذاتک اجر خاص والیوم القیامہ عاملینک اجر مثانه نائل
اوله جفی ایسه درکاردر . او دیار محمودۃ الاناره ، غیر قابل
انکار بولنان حسناتہ ، ملوک و قبائلنه متعلق بولنان
احوال و اخبار ؛ بزم « الرحل والنقل » اسمیلہ مسمی
بولنان کتابزده مبسوطدر .

سعید ! ایسترسهک آنلرک مآثر و محامد قدیمہ و
حاضرہسنه متعلق اولق اوزره هر وادیده جولان ایت .
سنکچون عمان بی پایانه دائر بیانانده بولنمده کوجلاک
یوقدر ؛ معن مشهورک اوصافنه متعلق تحدیثانده
کوجلاک یوقدر . خصوصیلہ که اورالرده چوق جولان
ایتیش ؛ خبایا و زوایاسنی نظر تدقیق و امعاندن
کچیرمش اولان سنک کبی بر خبیر روشن ضمیر ؛
نه سویلرسه محصول مشاهده و عرفان اولق اوزره سویلر .
هله ترکک ساکن بولندیکی او کوزلم پر خصارت ریاض
وازهار ؛ او مبارک اقام حقنده نه سویلرسهک سویله .
چونکه اوراده مسلمانلر شاهانه بر حیات طیبہ ایچنده ،
اسلاف و اخیاردن موروث اولان اخلاق صافیہ محمدیه
وعرق ، لغت ، مذهب کبی عوامل مؤثرہ جامعہنک بخش
ابتدیکی اتحاد و وفاق ایله مرضی عالی اوزره دمکنذار
اولماقده درلر .

وطن و ملتک سماعت و رفاهیتنه خادم اولان امور شرعیه یی اراؤه بویورسون. چونکه قاطبه امورده مرجع حقیقی یکانه وولی اجابت ذات کبریالریدر .

مترجمی :

مسین مازم

استانبول کوپکلی حقهنده

عثمانیشرلوییدغزته سندن نقلاً یکی غزته شوسوزلری یازیور : استانبول کوپکلینک خیرسنز آطهیه نقلی و بو حیوانلرک اورادن معروض قالدقلى مدھش حالات اوروپاده افکار عمومیه یی اشغال و حیوانات محبلرینک یوره کینی سیزلانیور ژورنال ویلسترسیون کوپکلیرک بو حالنی کوستر قلیشله نشر ایتشد .

دیلی میرر غزته سی بو کوپک جهنمنک احوال مدھشه سی بتون انکلترمیه طاتمشد . بوکون ده مونیخدن الدیغمز خبره کوره آلمانیا ایمپراطور ییچه سی حضرتلرینک تحت حمایه سنده بولنان حمایه حیوانات جمعیتی آتیده صورت مترجمه سی محرر تلغرافی کشیده ایتشد .

« استانبولده سلطان محمد خان خامس حضرتلرینه مسلمانلرک، خرستیانلرک بیوک اللهی، بتون مخلوقاتک خاقانی اولان جناب حق نامنه سزدن استرحام ایدیورزکه : استانبولک بدبخت کوپکلیرینه یا حیات ، ویاخود معروض اولدقلى اولمدن دهامر حتمکارانه بر اولوم بخش ایتسوانر فلوزیفورم ایله اماته برقتل دکل حال حاضرده نظرأ بر مرجمتدر :

امضا

بتون اعضا نامنه ممالک اجنبیه ده حمایه

حیوانات جمعیتی رئیس ثانسی

شمدی بونلر بویله دیور بز نه دیهلم بز نه شمدیلك

« فحسبنا الله ونعم الوکیل » قلمشدر . اولجه بونلرک

یازوب و سوبلدکلرینی یازمق و سوبلیک بز دوشر بروظیفه ایدی ایسه ده عقلای مملکتک (۱) یابدینی برایشی اوروپایه باری طویورمیوبده کندی کندیمزه اورتملم باصدیردم عالم انسانیته قارشی اوتانیملم فکرینه بناء سکوت ایتش ایدک فقط ایش اولیه چیقمدی اوروپالیلر اویومادی بزدن زیاده هپسنى اوکرندی فقط بزده هنوز حریت افکار ، حریت وجدان حریت کلام اوقدر تعمم ایتماشدر . نه اوله حق ؟ استبداد التنده طوغمش استبداد التنده بیومش برملت عادتا اقشام صباح قفاسنه اوریلان بر چوجوق کبی دائماً قورقورق هرشیدن احتراز ایدر . وایتمکده حق واردر . هله بزم مملکتیده اوروپالیلر یازمزدن مقدم بویله برشی یازیه ایدی . یاخود مقام حکمدارییه مراجعت ایدیله ایدی احتمالک التنده بر فکر ارتجاع وار ظن ایدیله رک یازانلر بیك درلو طمنه هدف اوله حق وبلکه مستبد طانینه حق ایدی .

عجبا بزم اهالیلمزدن بر فردک چیقوبده حیوانی قیصقاچلر ایله طوتانلردن بردانه سنه یا هو انصاف ایت حیوانی آرابه یه قولایجه قوی بلنی قیریورسک دیمکه اقتدارى وارمى ایدی ؟ بو سوزلری یازارکن خاطره کلان بر وقعه یی سویله دن کچه میه جکیز بروقت آلمانیا ده اهالینک آرزوسیه غیرمنتظم بر اورمان وجوده کنیرلمش هرکس بویله طبیعی اولان اورمانده تنزه ایدرلرلمش کونک برنده ایمپراطور اورمانی کنزر غیر منتظم اولدیغیچون خوشلانمز اورا بلدیله دائره سنه اورمانک تنظیمی امر ایدر و قتا که بلدیله مأمورلری انتظامسز کوردکاری آغاچلرک بعضیارینی کسمکه باشلانجه اهالی سببی صورار . نیچون کسب یورسکیز ؟ جواب ویرلر ایمپراطور امر ایتدی « اولیه ایسه براق بو آغاچلری نه ایمپراطور ونه ده بابایی دکمه مشدر » دیه منع ایدرلر . بزدن ده بو کوپکلیرک جانی بلدیله هیتمی ویردی دیه برسائل یاخود بر معترض